# 華語文能力測驗考試規則
# Правила проведения теста на знание китайского языка TOCFL

## ● 進場注意事項　До начала тестирования

- 請攜帶護照正本到試場參加考試。如果沒有帶護照正本，將無法參加考試，且不能要求延考或退費。
  Участникам теста необходимо иметь с собой действующий паспорт (внутренний или заграничный). Следствием отсутствия паспорта будет являться недопуск к участию в тесте без возможности сдать данный тест в другое время или вернуть внесенные за участие в тесте средства.
- 考試當天請一定要準時進入試場，遲到超過十分鐘就不可以進場（以考場時鐘為準）。因故遲到而無法參加考試者，不得要求延考或退費。
  Просим всех участников приходить вовремя. При опоздании более чем на 10 минут участник не допускается к прохождению тестирования. В таком случае невозможно сдать данный тест в другое время или вернуть внесенные за участие в тесте средства.
- 考試當天請不要帶貴重物品，試場不負責保管責任。
  Не приносите с собой ценные вещи. Организаторы теста не несут ответсвенность за сохранность личных вещей участников.
- 進入試場前，請關閉行動電話及相關電子產品，並取消鬧鈴設定。
  Перед тем как заходить в экзаменационную аудиторию, выключите Ваши мобильные телефоны, КПК и другие электронные устройства.
- 進入試場前，請先查看試場門口的座號表，確定自己的座位號碼，並按照座位號碼入座。
  Перед началом тестирования уточните номер Вашего места в списке, размещенном на двери экзаменационной аудитории. В аудитории занимайте место в соответствии с номером, указанным в списке.
- 除了身分證件和應試用品（2B 鉛筆、橡皮擦）以外，隨身物品請放在指定的地方，不可以放在座位四周。
  На парте не должно находиться ничего, кроме паспорта и канцелярских принадлежностей (карандаша и стирательной резинки). Другие личные вещи необходимо будет сложить в специально отведенном для этого месте в аудитории.
- 試場內不能吸煙、飲食、嚼食口香糖或攜帶飲料及白開水入座。
  В экзаменационной аудитории запрещено курить, также нельзя проносить с собой напитки и еду (включая жевательную резинку).

- **考試期間注意事項　Во время тестирования**

◆ 入座後，請將身分證件放在桌上，並檢查座位貼紙上自己的名字是否正確，如果有錯誤，請在點名時跟監試人員反應。
После того, как Вы займете свое место в аудитории, Вам необходимо будет положить перед собой паспорт и проверить правильность написания Вашего имени на ярлыке, наклеенном на Ваше экзаменационное место. В случае наличия ошибок просим проинформировать об этом экзаменаторов во время переклички.

◆ 測驗中沒有休息時間，如果因為身體不舒服或是要去洗手間，造成測驗時間不夠，也必須在規定的考試時間內結束考試。
Во время проведения тестирования не предусмотрены перерывы. В случае, если участник во время тестирования отлучается из экзаменационной аудитории по каким-либо уважительными причинам, он все равно обязан сдать работу в положенное время.

◆ 已經進入試場參加考試的考生，必須等到聽力測驗結束後，才能夠提早離開或交卷。
Участники тестирования имеют возможность покинуть аудиторию и досрочно завершить тестирование только после окончания блока аудирования.

◆ 考試時，行動電話及相關電子產品不可以發出任何聲音或振動，如果有違規情況，將取消考試資格。
Во время тестирования Ваш телефон и другие электронные устройства должны находиться в беззвучном режиме. Если это требование будет нарушено, Вы можете быть удалены с тестирования, а Ваш тест может быть аннулирован.

◆ 考生不可以左顧右盼、相互交談，影響考試秩序將取消考試資格。
Во время тестирования запрещено переговариваться, обсуждать содержание теста и другим образом мешать проведению тестирования. Если это требование будет нарушено, Вы можете быть отстранены от тестирования, а Ваш тест может быть аннулирован.

◆ 若發現有人頂替代考，考生與代考者，會被要求離開試場並取消考試資格，二年內不得再報名參加本測驗。
Если Вы попытаетесь выдать себя за другое лицо, либо кто-то другой попытается выдать себя за Вас на тестировании, Вы будете отстранены от тестирования, а Ваш тест будет аннулирован. И в течение последующих двух лет Вы будете лишены права сдать тестирование.

◆ 考試時，嚴格禁止以文字、錄音或其他形式，複製考試內容，如果有違規情況，會被要求離開試場並取消考試資格，二年內不得再報名參加本測驗。
Во время тестирования строго запрещается копировать задания способами выписки, записи и т.д. В случае нарушения правила, Вы будете отстранены от тестирования, а Ваш тест будет аннулирован. И в

течение последующих двух лет Вы будете лишены права сдать тестирование.

- 考生如有作弊或其他違規情況，或有不服監試人員指示者，監試人員可以要求考生離開試場並取消考試資格。

  В случае, если Ваше поведение не будет соответствовать административному регламенту тестирования и если Вы не будете следовать указаниям экзаменаторов, Вы можете быть отстранены от тестирования, а Ваш тест может быть аннулирован.

## 考試結束注意事項　После тестирования

- 結束考試後請立即離開試場，題本與答案卡應留在座位上或交給監試人員，不可以帶走，如有違規情況，將取消考試資格，二年內不得再報名參加本測驗。

  По завершении тестирования необходимо немедленно покинуть экзаменационную аудиторию, лист заданий и бланк с Вашими ответами запрещено уносить с собой, их необходимо либо оставить на Вашем экзаменационном месте, либо отдать экзаменатору. В случае нарушения правила, Ваш тест будет аннулирован. И в течение последующих двух лет Вы будете лишены права сдать тестирование.

- 出場後，不得在試場附近逗留或大聲講話。

  По завершении тестирования нельзя задерживаться рядом с экзаменационной аудиторией и громко разговаривать.

- 如有本測驗未列之其他作弊、不良意圖之行為，或影響考試公平、考生權益之事項，及其他特殊情況時，得由監試人員予以登記，再由本會依其情節輕重予以處理。

  Случаи не указанных в данном списке злоупотреблений, включающих использование шпаргалок, ненадлежащее поведение и другие нарушения, неблагоприятным образом влияющие на справедливость проведения теста и права других участников, фиксируются экзаменаторами и в дальнейшем разбираются Управляющим комитетом по тесту на знание китайского языка TOCFL.